|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | |  | | **F** | | |  | |  | |  | | |  | |  | | |  | | --- | | **TG/43/8(proj.4)** | | **ORIGINAL :** Anglais | | **DATE :** 2023-09-15 | | | | **UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES** | | | | | | |  | | Genève | |  | | |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  | PROJET |  | |  |  |  | | |  | | |  | |  | |  | | |  | | |  | | --- | |  | | **FRAMBOISIER; FRAMBOISIER NOIR** | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | Code(s) UPOV : RUBUS\_IDA; RUBUS\_OCC | | |  | | |  | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | *Rubus idaeus* L.;  *Rubus occidentalis* L. | | | |  | | | |  | | --- | | \* | | | |  | |  | |  | | | |  | | --- | | **PRINCIPES DIRECTEURS** | |  | | **POUR LA CONDUITE DE L’EXAMEN** | |  | | **DE LA DISTINCTION, DE L’HOMOGÉNÉITÉ ET DE LA STABILITÉ** | | | | | | | |  | |  | |  | | | |  | | --- | | *établis par un expert de l'Allemagne*  *pour examen par le*  *Comité technique à sa cinquante-neuvième session,*  *qui se tiendra à Genève les 23 et 24 octobre 2023* | | | | | | | |  | |  | |  | | | *Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV*  *Ce document a été généré à l'aide d'une traduction automatique dont l'exactitude ne peut être garantie.  Par conséquent, le texte dans la langue originale est la seule version authentique.* | | | | | | |  | |  | |  | | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Autres noms communs :\* | | | | | | |  | | | | | | *Nom botanique* | *anglais* | *français* | *allemand* | *espagnol* | | |  | | --- | | *Rubus idaeus* L. | | |  | | --- | | Raspberry | | |  | | --- | | Framboisier | | |  | | --- | | Himbeere | | |  | | --- | | Frambueso, Sangüeso | | |  |  |  |  |  | | |  | | --- | | *Rubus occidentalis* L., *Rubus occidentalis* L. var. *occidentalis* | | |  | | --- | | Black Raspberry, Blackcap, Thimbleberry | | |  | | --- | | Frambosier noir, Frambosier de Virginie | | |  | | --- | | Schwarze Himbeere | | |  | | --- | | Frambueso negro | | |  |  |  |  |  | | | | | | | |  | |  | |  | | | Ces principes directeurs (“principes directeurs d’examen”) visent à approfondir les principes énoncés dans l’introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s’y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l’harmonisation de l’examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l’examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées. | | | | | | |  | |  | |  | | | |  | | --- | | **DOCUMENTS CONNEXES** | |  | | Ces principes directeurs d’examen doivent être interprétés en relation avec l’introduction générale et les documents TGP qui s’y rapportent. | |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Autres documents connexes de l’UPOV : | |  | | --- | | TG/73 (Ronce fruitière) | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | SOMMAIRE | PAGE | | SOMMAIRE | | PAGE | |  |  | |  | |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 1. | OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D’EXAMEN..................................................................................... | [3](#Section1) | |  |  |  | | 2. | MATERIEL REQUIS.............................................................................................................................................. | [3](#Section2) | |  |  |  | | 3. | METHODE D’EXAMEN......................................................................................................................................... | [3](#Section3) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 3.1 | Nombre de cycles de végétation................................................................................................................ | [3](#Section3-1) | | 3.2 | Lieu des essais.......................................................................................................................................... | [3](#Section3-2) | | 3.3 | Conditions relatives à la conduite de l’examen.......................................................................................... | [3](#Section3-3) | | 3.4 | Protocole d’essai........................................................................................................................................ | [4](#Section3-4) | | 3.5 | Essais supplémentaires............................................................................................................................. | [4](#Section3-5) | | | |  |  |  | | 4. | EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L’HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE................................................... | [4](#Section4) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 4.1 | Distinction.................................................................................................................................................. | [4](#Section4-1) | | 4.2 | Homogénéité............................................................................................................................................. | [4](#Section4-2) | | 4.3 | Stabilité...................................................................................................................................................... | [5](#Section4-3) | | | |  |  |  | | 5. | GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE......................................... | [5](#Section5) | |  |  |  | | 6. | INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.......................................................................................... | [6](#Section6) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 6.1 | Catégories de caractères........................................................................................................................... | [6](#Section6-1) | | 6.2 | Niveaux d’expression et notes correspondantes....................................................................................... | [6](#Section6-2) | | 6.3 | Types d’expression.................................................................................................................................... | [6](#Section6-3) | | 6.4 | Variétés indiquées à titre d’exemples........................................................................................................ | [7](#Section6-4) | | 6.5 | Légende..................................................................................................................................................... | [7](#Section6-5) | | | |  |  |  | | 7. | TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES...................................................................................................................................................... | [8](#Section7) | |  |  |  | | 8. | EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES........................................................................................... | [21](#Section8) | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 8.1 | Explications portant sur plusieurs caractères............................................................................................ | [21](#Section8-1) | | |  | | --- | | 8.2 | | Explications portant sur certains caractères.............................................................................................. | [21](#Section8-2) | | | |  |  |  | | 9. | BIBLIOGRAPHIE................................................................................................................................................... | [25](#Section9) | |  |  |  | | 10. | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE........................................................................................................................... | [26](#Section10) | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | |  | | |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 1. | OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D’EXAMEN..................................................................................... | [4](#Section1) | |  |  |  | | 2. | MATERIEL REQUIS......................................................................................................................... | [4](#Section2) | |  |  |  | | 3. | METHODE D’EXAMEN..................................................................................................................... | [5](#Section3) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 3.1 | Nombre de cycles de végétation........................................................................................................... | [5](#Section3-1) | | 3.2 | Lieu des essais................................................................................................................... | [5](#Section3-2) | | 3.3 | Conditions relatives à la conduite de l’examen.......................................................................................... | [5](#Section3-3) | | 3.4 | Protocole d’essai................................................................................................................. | [5](#Section3-4) | | 3.5 | Essais supplémentaires.................................................................................................... | [5](#Section3-5) | | | |  |  |  | | 4. | EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L’HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE................................................... | [6](#Section4) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 4.1 | Distinction............................................................................................................ | [6](#Section4-1) | | 4.2 | Homogénéité........................................................................................................ | [7](#Section4-2) | | 4.3 | Stabilité............................................................................................................... | [7](#Section4-3) | | | |  |  |  | | 5. | GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE......................................... | [8](#Section5) | |  |  |  | | 6. | INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.......................................................................................... | [9](#Section6) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 6.1 | Catégories de caractères............................................................................................................ | [9](#Section6-1) | | 6.2 | Niveaux d’expression et notes correspondantes...................................................................................... | [9](#Section6-2) | | 6.3 | Types d’expression......................................................................................................... | [9](#Section6-3) | | 6.4 | Variétés indiquées à titre d’exemples........................................................................................................ | [9](#Section6-4) | | 6.5 | Légende............................................................................................................... | [10](#Section6-5) | | | |  |  |  | | 7. | TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.................................................................................................................. | [11](#Section7) | |  |  |  | | 8. | EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES......................................................................................... | [28](#Section8) | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 8.1 | Explications portant sur plusieurs caractères............................................................................................ | [28](#Section8-1) | | |  | | --- | | 8.2 | | Explications portant sur certains caractères.............................................................................................. | [28](#Section8-2) | | | |  |  |  | | 9. | BIBLIOGRAPHIE............................................................................................................... | [11](#Section9) | |  |  |  | | 10 | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.................................................................................................................. | [35](#Section10) | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | |  | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Objet de ces principes directeurs d’examen |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Ces principes directeurs d’examen s’appliquent à toutes les variétés de *Rubus idaeus* L. et *Rubus occidentalis* L. et leurs hybrides. | |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
| 2. | Matériel requis |
|  |  |
| 2.1 | |  | | --- | | Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l’examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d’envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d’un pays autre que celui où l’examen doit avoir lieu de s’assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées. | |
|  |  |
| 2.2 | |  | | --- | | Le matériel doit être fourni sous forme de plantes présentant un nombre satisfaisant de bourgeons adventifs sur les racines. | |
|  |  |
| 2.3 | |  | | --- | | La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de : | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | 10 plantes. | |
|  |  |
| 2.4 | |  | | --- | | Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants. | |
|  |  |
| 2.5 | |  | | --- | | Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d’influer sur l’expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S’il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail. | |

|  |  |
| --- | --- |
| 3. | Méthode d’examen |
|  |  |
| *3.1* | *Nombre de cycles de végétation* |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.1 | | En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants. |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.2 | | Les deux cycles de végétation indépendants peuvent être observés à partir d’une plantation unique, examinée sur deux cycles de végétation distincts. |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.3 | | |  | | --- | | Il est notamment essentiel que les plantes produisent une récolte satisfaisante de fruits à chacun des deux cycles de fructification. | |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.4 | | Le cycle de végétation est constitué par la durée d’une seule saison de végétation, qui commence avec la période de dormance, se poursuit par le débourrement (floraison ou croissance végétative), la floraison et la récolte des fruits et s’achève lorsque la période de dormance suivante commence. |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.5 | | L’examen d’une variété peut être achevé quand le service compétent peut déterminer avec certitude le résultat de l’examen. |
|  |  |
| *3.2* | *Lieu des essais* |
|  |  |
|  | En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé “Examen de la distinction”. |
|  |  |
| *3.3* | *Conditions relatives à la conduite de l’examen* |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.3.1 | | Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l’expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l’examen. |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.3.2 | | Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du “British Standard 950”, partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale. |
|  |  |
| *3.4* | *Protocole d’essai* |
|  |  |
| 3.4.1 | |  | | --- | | Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 10 plantes au moins. | |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.4.2 | | |  | | --- | | Les essais doivent être conçus de telle sorte que l’on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu’à la fin de la période de végétation. | |
|  |  |
| |  | | --- | |  |   *3.5* | *Essais supplémentaires* |
|  |  |
|  | Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l’observation de caractères pertinents. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 4. | Examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité |
|  |  |
| *4.1* | *Distinction* |
|  |  |
| 4.1.1 | Recommandations générales |
|  |  |
|  | Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen de consulter l’introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après. |
|  |  |
| 4.1.2 | Différences reproductibles |
|  |  |
|  | Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu’un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l’influence du milieu n’appelle pas plus d’un cycle de végétation pour s’assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L’un des moyens de s’assurer qu’une différence observée dans un caractère lors d’un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins. |
|  |  |
| 4.1.3 | Différences nettes |
|  |  |
|  | La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d’expression du caractère examiné, selon qu’il s’agit d’un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l’introduction générale avant toute décision quant à la distinction. |
|  |  |
| 4.1.4 | |  | | --- | | Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 5 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l’essai, sans tenir compte d’éventuelles plantes hors type.  Dans le cas d’observations portant sur des parties de plantes isolées, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2. | |
|  |  |
| 4.1.5 | Méthode d’observation |
|  |  |
|  | La méthode recommandée pour l’observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans le tableau des caractères (voir le document TGP/9 ‘Examen de la distinction’, section 4 ‘Observation des caractères’) : |
|  |  |
|  | |  | | --- | | MG: mensuration unique d’un ensemble de plantes ou de parties de plantes  MS: mensuration d’un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes  VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes  VS: évaluation visuelle fondée sur l’observation d’un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes | |
|  |  |
|  | Type d’observation: visuelle (V) ou mesure (M) |
|  |  |
|  | L’observation “visuelle” (V) est une observation fondée sur le jugement de l’expert. Aux fins du présent document, on entend par observation “visuelle” les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l’odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l’expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d’exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d’une échelle graphique linéaire, effectuée à l’aide d’une règle, d’une balance, d’un colorimètre, de dates, d’un dénombrement, etc. |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S) | |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Aux fins de l’examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre “G” correspond à une notation globale par variété et il n’est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction. | |
|  |  |
|  | Lorsque plusieurs méthodes d’observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d’une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9. |
|  |  |
| *4.2* | *Homogénéité* |
|  |  |
| 4.2.1 | Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen de consulter l’introduction générale avant toute décision quant à l’homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après : |
|  |  |
| 4.2.2 | |  | | --- | | Ces principes directeurs d’examen ont été établis pour l’examen des variétés multipliées par voie végétative. En ce qui concerne les variétés ayant d’autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l’introduction générale et le document TGP/13 intitulé “Conseils pour les nouveaux types et espèces”, à la section 4.5 “Examen de l’homogénéité”. | |
|  |  |
| 4.2.3 | |  | | --- | | Pour l’évaluation de l’homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d’acceptation d’au moins 95%. Dans le cas d’un échantillon de 10 plantes, une plante hors type est tolérée. | |
|  |  |
| *4.3* | *Stabilité* |
|  |  |
| 4.3.1 | Dans la pratique, il n’est pas d’usage d’effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l’examen de la distinction ou de l’homogénéité. L’expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu’une variété s’est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable. |
|  |  |
| 4.3.2 | Lorsqu’il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal afin de vérifier qu’il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement. |

|  |  |
| --- | --- |
| 5. | Groupement des variétés et organisation des essais en culture |
|  |  |
| 5.1 | Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d’utiliser des caractères de groupement. |
|  |  |
| 5.2 | Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d’expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d’autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d’être exclues de l’essai en culture pratiqué pour l’examen de la distinction et b) pour organiser l’essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées. |
|  |  |
| 5.3 | Il a été convenu de l’utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés : |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | |  | | --- | | a) | |  | |  | | --- | | Très jeune pousse : pigmentation anthocyanique de l'apex pendant la croissance rapide (caractère 3) | | | |  | | --- | | b) | |  | |  | | --- | | Épines : présence (caractère 10) | | | |  | | --- | | c) | |  | |  | | --- | | Jeune canne : fleurs (caractère 24) | | | |  | | --- | | d) | |  | |  | | --- | | Fruit : couleur (caractère 32) | | | |  | | --- | | e) | |  | |  | | --- | | Époque du début de la floraison sur la jeune canne (caractère 39) | | | |  | | --- | | f) | |  | |  | | --- | | Époque du début de maturité des fruits sur la jeune canne (caractère 41) | | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | |  | | | | | |
|  |  |
| 5.4 | Des conseils relatifs à l’utilisation des caractères de groupement dans la procédure d’examen de la distinction figurent dans l’introduction générale et le document TGP/9 “Examen de la distinction”. |

|  |  |
| --- | --- |
| 6. | Introduction du tableau des caractères |
|  |  |
| *6.1* | *Catégories de caractères* |
|  |  |
| 6.1.1 | Caractères standard figurant dans les principes directeurs d’examen |
|  |  |
|  | Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d’examen sont ceux qui sont admis par l’UPOV en vue de l’examen DHS et parmi lesquels les membres de l’Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers. |
|  |  |
| 6.1.2 | Caractères avec astérisque |
|  |  |
|  | Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d’examen qui sont importants pour l’harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l’examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l’Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d’expression d’un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales. |
|  |  |
| *6.2* | *Niveaux d’expression et notes correspondantes* |
|  |  |
| 6.2.1 | Des niveaux d’expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d’harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l’établissement et l’échange des descriptions, à chaque niveau d’expression est attribuée une note exprimée par un chiffre. |
|  |  |
| 6.2.2 | Tous les niveaux d’expression pertinents sont présentés dans le caractère. |
|  |  |
| 6.2.3 | Des précisions concernant la présentation des niveaux d’expression et des notes figurent dans le document TGP/7 “Élaboration des principes directeurs d’examen”. |
|  |  |
| *6.3* | *Types d’expression* |
|  |  |
|  | Une explication des types d’expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l’introduction générale. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *6.4* | *Variétés indiquées à titre d’exemples* |
|  |  |
|  | Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d’exemples afin de mieux définir les niveaux d’expression d’un caractère. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *6.5* | *Légende* |
|  |  |
| |  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | **1** | | |  | | --- | | **2** | | |  | | --- | | **3** | | |  | | --- | | **4** | | |  | | --- | | **5** | | |  | | --- | | **6** | | |  | | --- | | **7** | | | | | |  |  | |  | | --- | | **Name of characteristics in English** | | | |  | | --- | | **Nom du caractère en français** | | | |  | | --- | | **Name des Merkmals auf Deutsch** | | |  | | --- | | **Nombre del carácter en español** | |  |  | |  |  | |  | | --- | | states of expression | | | |  | | --- | | types d’expression | | | |  | | --- | | Ausprägungsstufen | | |  | | --- | | tipos de expresión | | |  | | --- | |  | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 1 | Numéro de caractère | | | |  |  |  |  | | 2 | (\*) | Caractère avec astérisque | – voir le chapitre 6.1.2 | |  |  |  |  | | 3 | Type d’expression | | | |  | QL | Caractère qualitatif | – voir le chapitre 6.3 | |  | QN | Caractère quantitatif | – voir le chapitre 6.3 | |  | PQ | Caractère pseudo qualitatif | – voir le chapitre 6.3 | |  |  |  |  | | 4 | Méthode d’observation (et type de parcelle, si applicable) | | | |  | MG, MS, VG, VS | | – voir le chapitre 4.1.5 | |  |  |  |  | | 5 | |  | | --- | | (+) | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2 | | | | |  |  |  |  | | 6 | |  | | --- | | (a)-(f) | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1 | | | | |  |  |  |  | | 7 | |  | | --- | | Pas applicable | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 7. | Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres |
|  |  |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** |  | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: growth habit** | | | |  | | --- | | **Plante : port** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Wuchsform** | | |  | | --- | | **Planta: hábito de crecimiento** | |  |  |
|  |  | upright | | dressé | | aufrecht | erguido | Maravilla, Ontario | 1 |
|  |  | semi-upright | | demi-dressé | | halbaufrecht | semierguido | Regina, Schönemann | 2 |
|  |  | arching | | arqué | | überhängend | arqueado | Meeker, Pearl | 3 |
| **2.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Dormant cane: color** | | | |  | | --- | | **Canne dormante : couleur** | | | |  | | --- | | **Winterrute: Farbe** | | |  | | --- | | **Rama latente: color** | |  |  |
|  |  | brownish grey | | gris brunâtre | | bräunlichgrau | gris parduzco | NR 7, Schönemann | 1 |
|  |  | greyish brown | | brun grisâtre | | gräulichbraun | marrón grisáceo | Meeker, Willamette | 2 |
|  |  | brown | | marron | | braun | marrón | Glen Ample, Tulameen | 3 |
|  |  | purplish brown | | brun pourpre | | purpurbraun | marrón violáceo | Radiance | 4 |
|  |  | brownish purple | | pourpre brunâtre | | bräunlichpurpurn | púrpura parduzco | Black Jewel, Sanibelle | 5 |
| **3.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Very young shoot: anthocyanin coloration of apex during rapid growth** | | | |  | | --- | | **Très jeune pousse : pigmentation anthocyanique de l'apex pendant la croissance rapide** | | | |  | | --- | | **Sehr junger Trieb: Anthocyanfärbung des Apex während des schnellen Wachstums** | | |  | | --- | | **Brote muy joven: pigmentación antociánica del ápice durante el crecimiento rápido** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil |  | 1 |
|  |  | very weak to weak | | très faible à faible | | sehr gering bis gering | muy débil a débil | Fallgold, Poranna Rosa | 2 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Brilliance, Sapphire | 3 |
|  |  | weak to medium | | faible à moyenne | | gering bis mittel | débil a media | Fruatfri, Sugana | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Regina, Tulameen | 5 |
|  |  | medium to strong | | moyenne à forte | | mittel bis stark | media a fuerte | Malling Freya, Maravilla | 6 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Polka, Sanibelle | 7 |
|  |  | strong to very strong | | forte à très forte | | stark bis sehr stark | fuerte a muy fuerte | Royalty | 8 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte | Glen Moy, Malling Delight | 9 |
| **4.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: number of current season’s canes** | | | |  | | --- | | **Plante : nombre de jeunes pousses** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Anzahl diesjähriger Ruten** | | |  | | --- | | **Planta: número de brotes del año** | |  |  |
|  |  | very few | | très petit | | sehr gering | muy bajo |  | 1 |
|  |  | very few to few | | très petit à petit | | sehr gering bis gering | muy bajo a bajo |  | 2 |
|  |  | few | | petit | | gering | bajo | Tulameen | 3 |
|  |  | few to medium | | petit à moyen | | gering bis mittel | bajo a medio | Pokusa, Qualicum | 4 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | medio | Advarberimar, Fruatfri | 5 |
|  |  | medium to many | | moyen à élevé | | mittel bis hoch | medio a alto | Grandeur, Regina | 6 |
|  |  | many | | élevé | | hoch | alto | Pearl, Poranna Rosa | 7 |
|  |  | many to very many | | élevé à très élevé | | hoch bis sehr hoch | alto a muy alto | Cascade Dawn, ma 2920 | 8 |
|  |  | very many | | très élevé | | sehr hoch | muy alto |  | 9 |
| **5.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** | **(b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Cane: length** | | | |  | | --- | | **Canne : longueur** | | | |  | | --- | | **Rute: Länge** | | |  | | --- | | **Rama: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta | NR 7 | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta |  | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media | Advabertwee, Loganlike | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Advarberimar | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga | Drisraspone, Radiance | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Schönemann, Tulameen | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga | Meeker, Royalty | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Malling Leo | 9 |
| **6.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Cane: length of internode** | | | |  | | --- | | **Canne : longueur de l'entre-nœud** | | | |  | | --- | | **Rute: Internodienlänge** | | |  | | --- | | **Rama: longitud del entrenudo** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Autumn Treasure, Poranna Rosa | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Glen Ample, Holyoke | 3 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Polka | 4 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga |  | 5 |
| **7.** |  | **QN** | **MG/VG** | **(+)** | **(b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Cane: length of vegetative bud** | | | |  | | --- | | **Canne : longueur de l’œil à bois** | | | |  | | --- | | **Rute: Länge der vegetativen Knospe** | | |  | | --- | | **Rama: longitud de la yema de madera** | |  |  |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Autumn Bliss, Drisraspsix | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Driscoll Madonna, Grandeur | 2 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Schönemann | 3 |
| **8.** |  | **QN** | **VG** |  | **(b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Cane: anthocyanin coloration** | | | |  | | --- | | **Canne : pigmentation anthocyanique** | | | |  | | --- | | **Rute: Anthocyanfärbung** | | |  | | --- | | **Rama: pigmentación antociánica** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Poranna Rosa, Valentina | 1 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Cardinal, Vajolet | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Holyoke, Rafzaqu | 3 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Drisraspfour, Malling Juno | 4 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte |  | 5 |
| **9.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Cane: bloom** | | | |  | | --- | | **Canne : pruine** | | | |  | | --- | | **Rute: Bereifung** | | |  | | --- | | **Rama: pruina** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Adelita, Lupita | 1 |
|  |  | very weak to weak | | très faible à faible | | sehr gering bis gering | muy débil a débil | Bountiful,  Diamond Jubilee | 2 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Fruatfri, Regina | 3 |
|  |  | weak to medium | | faible à moyenne | | gering bis mittel | débil a media | Meeker, Qualicum | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | ma 2920, Rafzmach | 5 |
|  |  | medium to strong | | moyenne à forte | | mittel bis stark | media a fuerte | Lagorai Plus, NR 7 | 6 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Advabereen, Sanibelle | 7 |
|  |  | strong to very strong | | forte à très forte | | stark bis sehr stark | fuerte a muy fuerte | Brilliance, Pokusa | 8 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte | Ontario, Royalty | 9 |
| **10.** | **(\*)** | **QL** | **VG** |  | **(c)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Spines: presence** | | | |  | | --- | | **Épines : présence** | | | |  | | --- | | **Stacheln: Vorhandensein** | | |  | | --- | | **Espinas: presencia** | |  |  |
|  |  | absent | | absente | | fehlend | ausente | Glen Ample, NR 7 | 1 |
|  |  | present | | présente | | vorhanden | presente | Malling Promise, Regina | 9 |
| **11.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(c)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Spines: length** | | | |  | | --- | | **Épines : longueur** | | | |  | | --- | | **Stacheln: Länge** | | |  | | --- | | **Espinas: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta | Resa | 1 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Carmelina, Grandeur | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Fruatfri, Regina | 3 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | BP 1, Drisrasptwo | 4 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Black Jewel, Lowden | 5 |
| **12.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(c)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Spines: color** | | | |  | | --- | | **Épines : couleur** | | | |  | | --- | | **Stacheln: Farbe** | | |  | | --- | | **Espinas: color** | |  |  |
|  |  | green | | vert | | grün | verde | Golden Bliss,  Poranna Rosa | 1 |
|  |  | brownish green | | vert brunâtre | | bräunlichgrün | verde parduzco | Brilliance, Holyoke | 2 |
|  |  | greenish brown | | brun verdâtre | | grünlichbraun | marrón verdoso | Advabereen, Radiance | 3 |
|  |  | brown | | marron | | braun | marrón | Glen Magna, Rusilva | 4 |
|  |  | purplish brown | | brun pourpre | | purpurbraun | marrón violáceo | Cardinal, Fruatfri | 5 |
|  |  | brownish purple | | pourpre brunâtre | | bräunlichpurpurn | púrpura parduzco | Maravilla, Octavia | 6 |
|  |  | purple | | pourpre | | purpurn | púrpura | Polka, Sugana | 7 |
| **13.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(c)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Spines: size of base** | | | |  | | --- | | **Épines : taille de la base** | | | |  | | --- | | **Stacheln: Größe der Basis** | | |  | | --- | | **Espinas: tamaño de la base** | |  |  |
|  |  | very small | | très petite | | sehr klein | muy pequeño |  | 1 |
|  |  | very small to small | | très petite à petite | | sehr klein bis klein | muy pequeño a pequeño | Gleam | 2 |
|  |  | small | | petite | | klein | pequeño | Driscoll Pacifica, Rafzmach | 3 |
|  |  | small to medium | | petite à moyenne | | klein bis mittel | pequeño a medio | Octavia, Radiance | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Cardinal, Regina | 5 |
|  |  | medium to large | | moyenne à grande | | mittel bis groß | medio a grande | Fruatfri, Vajolet | 6 |
|  |  | large | | grande | | groß | grande | BP 1, Dolomia Plus | 7 |
|  |  | large to very large | | grande à très grande | | groß bis sehr groß | grande a muy grande | Josephine | 8 |
|  |  | very large | | très grande | | sehr groß | muy grande | Black Jewel, Lowden | 9 |
| **14.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(c)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Spines: density** | | | |  | | --- | | **Épines : densité** | | | |  | | --- | | **Stacheln: Dichte** | | |  | | --- | | **Espinas: densidad** | |  |  |
|  |  | very sparse | | très lâche | | sehr locker | muy laxa | Ontario | 1 |
|  |  | very sparse to sparse | | très lâche à lâche | | sehr locker bis locker | muy laxa a laxa | Festival, Korbfüller | 2 |
|  |  | sparse | | lâche | | locker | laxa | Valentina | 3 |
|  |  | sparse to medium | | lâche à moyenne | | locker bis mittel | laxa a media | Maravilla, Tulameen | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Lupita, Octavia | 5 |
|  |  | medium to dense | | moyenne à dense | | mittel bis dicht | media a densa | ma 2920, Schönemann | 6 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa | Fruatfri, Regina | 7 |
|  |  | dense to very dense | | dense à très dense | | dicht bis sehr dicht | densa a muy densa | Golden Bliss | 8 |
|  |  | very dense | | très dense | | sehr dicht | muy densa | Lloyd George | 9 |
| **15.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: color of upper side** | | | |  | | --- | | **Feuille : couleur de la face supérieure** | | | |  | | --- | | **Blatt: Farbe der Oberseite** | | |  | | --- | | **Hoja: color del haz** | |  |  |
|  |  | greenish yellow | | jaune verdâtre | | grünlichgelb | amarillo verdoso | JDEBOER005 | 1 |
|  |  | light green | | vert clair | | hellgrün | verde claro | Skeena, Watson | 2 |
|  |  | medium green | | vert moyen | | mittelgrün | verde medio | Autumn Bliss, Isabel | 3 |
|  |  | dark green | | vert foncé | | dunkelgrün | verde oscuro | Dolomia Plus | 4 |
| **16.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: predominant number of leaflets** | | | |  | | --- | | **Feuille : nombre prédominant de folioles** | | | |  | | --- | | **Blatt: vorwiegende Anzahl von Blattfiedern** | | |  | | --- | | **Hoja: número predominante de folíolos** | |  |  |
|  |  | three | | trois | | drei | tres | Autumn Treasure, Lupita | 1 |
|  |  | equally three and five | | parfois trois, parfois cinq | | drei und fünf zu gleichen Teilen | tanto tres como cinco | Fruatfri, Lagorai Plus | 2 |
|  |  | five | | cinq | | fünf | cinco | Ontario, Sanibelle | 3 |
| **17.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: arrangement of leaflets** | | | |  | | --- | | **Feuille : disposition des folioles** | | | |  | | --- | | **Blatt: Anordnung der Blattfiedern** | | |  | | --- | | **Hoja: disposición de los folíolos** | |  |  |
|  |  | free | | libre | | freistehend | libre | Lupita, Regina | 1 |
|  |  | touching | | tangente | | sich berührend | en contacto | Jade, ma 2920 | 2 |
|  |  | overlapping | | se recouvrante | | überlappend | solapada | Fruatfri | 3 |
| **18.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Terminal leaflet: length** | | | |  | | --- | | **Foliole terminale : longueur** | | | |  | | --- | | **Endfieder: Länge** | | |  | | --- | | **Folíolo superior: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta |  | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | NR 7 | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media | JDEBOER005 | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Glen Carron | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga | Advabereen, ma 2920 | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Amaranta, Versailles | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga | Dolomia Plus, Polka | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Motueka, Tea | 9 |
| **19.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Terminal leaflet: width** | | | |  | | --- | | **Foliole terminale : largeur** | | | |  | | --- | | **Endfieder: Breite** | | |  | | --- | | **Folíolo superior: anchura** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroite | | sehr schmal | muy estrecha |  | 1 |
|  |  | very narrow to narrow | | très étroite à étroite | | sehr schmal bis schmal | muy estrecha a estrecha |  | 2 |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha | Summit | 3 |
|  |  | narrow to medium | | étroite à moyenne | | schmal bis mittel | estrecha a media | Caroline | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Advabertwee, Drisraspone | 5 |
|  |  | medium to broad | | moyenne à large | | mittel bis breit | media a ancha | Brilliance, Joan J | 6 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha | Fruatfri, Sugana | 7 |
|  |  | broad to very broad | | large à très large | | breit bis sehr breit | ancha a muy ancha | Regina | 8 |
|  |  | very broad | | très large | | sehr breit | muy ancha | Malling Sirius, Tea | 9 |
| **20.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Terminal leaflet: profile in cross section** | | | |  | | --- | | **Foliole terminale : profil en section transversale** | | | |  | | --- | | **Endfieder: Profil im Querschnitt** | | |  | | --- | | **Folíolo superior: perfil en sección transversal** | |  |  |
|  |  | concave | | concave | | konkav | cóncavo | NR 7, Pearl | 1 |
|  |  | straight | | droit | | gerade | recto | ma 2920, Versailles | 2 |
|  |  | convex | | convexe | | konvex | convexo | Grandeur, Heritage | 3 |
| **21.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Terminal leaflet: undulation** | | | |  | | --- | | **Foliole terminale : ondulation** | | | |  | | --- | | **Endfieder: Randwellung** | | |  | | --- | | **Foliolo superior: ondulación** | |  |  |
|  |  | very weak | | très faible | | sehr gering | muy débil | Heritage | 1 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Gleam | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Advarberimar, Pearl | 3 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Sugana, Vajolet | 4 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte | Korbfüller | 5 |
| **22.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Previous year's cane: length of fruiting lateral** | | | |  | | --- | | **Canne de l'année précédente : longueur du rameau fructifère** | | | |  | | --- | | **Vorjahresrute: Länge der fruchtenden Seitentriebe** | | |  | | --- | | **Rama del año anterior: longitud de la fructificación lateral** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta | Vene | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Glen Moy | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media | Driscoll Pacifica | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Radiance, Sugana | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga | Regina, Versailles | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Glen Ample | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga | Malling Leo | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga |  | 9 |
| **23.** |  | **QN** | **VG** |  |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Previous year's cane: attitude of fruiting lateral** | | | |  | | --- | | **Canne de l'année précédente : port du rameau fructifère** | | | |  | | --- | | **Vorjahresrute: Haltung der fruchtenden Seitentriebe** | | |  | | --- | | **Rama del año anterior: porte de la fructificación lateral** | |  |  |
|  |  | upright | | dressé | | aufrecht | erguido | Advarberimar, NR 7 | 1 |
|  |  | semi-upright | | demi-dressé | | halbaufrecht | semierguido | Bountiful, Sapphire | 2 |
|  |  | horizontal to downwards | | horizontale a pendant | | waagerecht bis abwärts gerichtet | de horizontal a orientado hacia abajo | Malling Freya | 3 |
| **24.** | **(\*)** | **QL** | **VG** |  |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Current year's cane: flowers** | | | |  | | --- | | **Jeune canne : fleurs** | | | |  | | --- | | **Jahresrute: Blüten** | | |  | | --- | | **Rama del año en curso: flores** | |  |  |
|  |  | absent | | absentes | | fehlend | ausentes | Glen Ample | 1 |
|  |  | present | | présentes | | vorhanden | presentes | Autumn Bliss | 9 |
| **25.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Peduncle: intensity of anthocyanin coloration** | | | |  | | --- | | **Pédoncule : intensité de la pigmentation anthocyanique** | | | |  | | --- | | **Blütenstandsstiel: Intensität der Anthocyanfärbung** | | |  | | --- | | **Pedúnculo: intensidad de la pigmentación antociánica** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Golden Bliss | 1 |
|  |  | very weak to weak | | très faible à faible | | sehr gering bis gering | muy débil a débil | Autumn Bliss, Joan J | 2 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Fruatfri, Lupita | 3 |
|  |  | weak to medium | | faible à moyenne | | gering bis mittel | débil a media | NR 7 | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Grandeur, Radiance | 5 |
|  |  | medium to strong | | moyenne à forte | | mittel bis stark | media a fuerte | Malling Juno, Qualicum | 6 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Advabereen, Brilliance | 7 |
|  |  | strong to very strong | | forte à très forte | | stark bis sehr stark | fuerte a muy fuerte | ABB 122, Glen Doll | 8 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte | Rafzmach | 9 |
| **26.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Pedicel: number of spines** | | | |  | | --- | | **Pédicelle : nombre d'épines** | | | |  | | --- | | **Blütenstiel: Anzahl Stacheln** | | |  | | --- | | **Pedicelo: número de espinas** | |  |  |
|  |  | absent or very few | | très petit | | sehr gering | ausente o muy bajo | Glen Moy, Malling Juno | 1 |
|  |  | very few to few | | très petit à petit | | sehr gering bis gering | muy bajo a bajo | JDEBOER005, Wakefield | 2 |
|  |  | few | | petit | | gering | bajo | Bountiful, Lagorai Plus | 3 |
|  |  | few to medium | | petit à moyen | | gering bis mittel | bajo a medio | Diamond Jubilee, Drisraspone | 4 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | medio | Fruatfri, Octavia | 5 |
|  |  | medium to many | | moyen à élevé | | mittel bis hoch | medio a alto | Maravilla, Sugana | 6 |
|  |  | many | | élevé | | hoch | alto | Holyoke, Poranna Rosa | 7 |
|  |  | many to very many | | élevé à très élevé | | hoch bis sehr hoch | alto a muy alto | Autumn Bliss, Satine | 8 |
|  |  | very many | | très élevé | | sehr hoch | muy alto | Golden Bliss | 9 |
| **27.** |  | **QN** | **MG/VG** | **(+)** | **(e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Flower: diameter** | | | |  | | --- | | **Fleur : diamètre** | | | |  | | --- | | **Blüte: Durchmesser** | | |  | | --- | | **Flor: diámetro** | |  |  |
|  |  | very small | | très petit | | sehr klein | muy pequeño |  | 1 |
|  |  | very small to small | | très petit à petit | | sehr klein bis klein | muy pequeño a pequeño | Trent | 2 |
|  |  | small | | petit | | klein | pequeño | Bella, Ontario | 3 |
|  |  | small to medium | | petit à moyen | | klein bis mittel | pequeño a medio | Brilliance, Radiance | 4 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | medio | ma 2920, Pearl | 5 |
|  |  | medium to large | | moyen à grand | | mittel bis groß | medio a grande | Joan J | 6 |
|  |  | large | | grand | | groß | grande | Evita, Lagorai Plus | 7 |
|  |  | large to very large | | grand à très grand | | groß bis sehr groß | grande a muy grande | Amaranta | 8 |
|  |  | very large | | très grand | | sehr groß | muy grande |  | 9 |
| **28.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: length** | | | |  | | --- | | **Fruit : longueur** | | | |  | | --- | | **Frucht: Länge** | | |  | | --- | | **Fruto: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta |  | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Golden Queen | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media | Golden Bliss | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Octavia, Sugana | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga | Brilliance, Rafzaqu | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Driscoll Pacifica, Radiance | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga | Lagorai Plus, Maravilla | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Evita | 9 |
| **29.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: width** | | | |  | | --- | | **Fruit : largeur** | | | |  | | --- | | **Frucht: Breite** | | |  | | --- | | **Fruto: anchura** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroite | | sehr schmal | muy estrecha |  | 1 |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha |  | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | ma 2920, Rafzmach | 3 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha | Lagorai Plus, Pearl | 4 |
|  |  | very broad | | très large | | sehr breit | muy ancha | Evita | 5 |
| **30.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: shape in lateral view** | | | |  | | --- | | **Fruit : forme en vue latérale** | | | |  | | --- | | **Frucht: Form in Seitenansicht** | | |  | | --- | | **Fruto: forma en vista lateral** | |  |  |
|  |  | circular | | circulaire | | kreisförmig | circular | Black Jewel | 1 |
|  |  | broad conical | | conique large | | breit kegelförmig | cónica ancha | Autumn Bliss, Glen Ample | 2 |
|  |  | conical | | conique | | kegelförmig | cónica | Autumn Treasure, Maravilla | 3 |
|  |  | trapezoidal | | trapézoïdale | | trapezförmig | trapezoidal | Titan | 4 |
| **31.** |  | **QN** | **VG** |  | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: size of single drupe** | | | |  | | --- | | **Fruit : taille d’une drupe simple** | | | |  | | --- | | **Frucht: Größe der Einzelsteinfrucht** | | |  | | --- | | **Fruto: tamaño de la drupa** | |  |  |
|  |  | very small | | très petite | | sehr klein | muy pequeño |  | 1 |
|  |  | small | | petite | | klein | pequeño | Jochems Roem | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Carmelina, Qualicum | 3 |
|  |  | large | | grande | | groß | grande | Maravilla, Octavia | 4 |
|  |  | very large | | très grande | | sehr groß | muy grande | Pokusa | 5 |
| **32.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: color** | | | |  | | --- | | **Fruit : couleur** | | | |  | | --- | | **Frucht: Farbe** | | |  | | --- | | **Fruto: color** | |  |  |
|  |  | yellow | | jaune | | gelb | amarillo | Golden Bliss, Sungold | 1 |
|  |  | orange | | orange | | orange | naranja | Valentina | 2 |
|  |  | light red | | rouge clair | | hellrot | rojo claro | Qualicum, Vision | 3 |
|  |  | medium red | | rouge moyen | | mittelrot | rojo medio | Diamond Jubilee, Pearl | 4 |
|  |  | dark red | | rouge foncé | | dunkelrot | rojo oscuro | Bella, BP 1 | 5 |
|  |  | purple | | pourpre | | purpurn | púrpura | Glen Coe, Royalty | 6 |
|  |  | blackish | | noirâtre | | schwärzlich | negruzco | Black Jewel | 7 |
| **33.** |  | **QN** | **VG** |  | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: glossiness** | | | |  | | --- | | **Fruit : brillance** | | | |  | | --- | | **Frucht: Glanz** | | |  | | --- | | **Fruto: brillo** | |  |  |
|  |  | very weak | | très faible | | sehr gering | muy débil |  | 1 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Glen Magna, Poranna Rosa | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Pearl, Sapphire | 3 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Advabertwee, Sanibelle | 4 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte |  | 5 |
| **34.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: firmness** | | | |  | | --- | | **Fruit : fermeté** | | | |  | | --- | | **Frucht: Festigkeit** | | |  | | --- | | **Fruto: firmeza** | |  |  |
|  |  | very soft | | très molle | | sehr weich | muy blanda |  | 1 |
|  |  | soft | | molle | | weich | blanda | Fallred, Golden Queen | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Brilliance, Meeker | 3 |
|  |  | firm | | ferme | | fest | firme | Advabereen, Maravilla | 4 |
|  |  | very firm | | très ferme | | sehr fest | muy firme |  | 5 |
| **35.** |  | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: color of torus at distal end** | | | |  | | --- | | **Fruit : couleur du tore à la partie distale** | | | |  | | --- | | **Frucht: Farbe des Torus am distalen Ende** | | |  | | --- | | **Fruto: color del torus en el extremo distal** | |  |  |
|  |  | greenish | | verdâtre | | grünlich | verdoso | NR 7 | 1 |
|  |  | whitish | | blanchâtre | | weißlich | blanquecino |  | 2 |
|  |  | yellowish white | | blanc jaunâtre | | gelblichweiß | blanco amarillento | Drisraspthirteen | 3 |
|  |  | orange reddish | | orange rougeâtre | | rötlicorange- | naranja rojizo | Drisraspsix | 4 |
| **36.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of vegetative bud burst** | | | |  | | --- | | **Époque de débourrement végétatif** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Ausbruchs der vegetativen Knospe** | | |  | | --- | | **Época de aparición de la yema de madera** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | Pacific Gema | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Grandeur | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | Advabertwee, Brilliance | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Advarberimar,  Lagorai Plus | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Glen Ample, Vajolet | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Glen Magna | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | Drisraspfour | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía |  | 9 |
| **37.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of cane emergence** | | | |  | | --- | | **Début de la croissance de la canne** | | | |  | | --- | | **Beginn des Triebwachstums** | | |  | | --- | | **Época de crecimiento de la rama** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | Drisraspthirteen, Majestic | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Sungold | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | ma 2920, Maravilla | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Lagorai Plus, Sugana | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Amaranta, Tulameen Plus | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Glen Fyne | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | Glen Ample | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía | Malling Juno, Valentina | 9 |
| **38.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of beginning of flowering on previous year’s cane** | | | |  | | --- | | **Époque du début de la floraison sur la canne de l’année précédente** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Blühbeginns an der Vorjahresrute** | | |  | | --- | | **Época de comienzo de la floración en la rama del año anterior** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | Malling Freya | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Advabereen, Malling Juno | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | Brilliance, Fruatfri,  Glen Fyne | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Sapphire | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Drisraspone, Grandeur | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Octavia, Tulameen Plus | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | Annamaria | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía |  | 9 |
| **39.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of beginning of flowering on current season’s cane** | | | |  | | --- | | **Époque du début de la floraison sur la jeune canne** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Blühbeginns an der Jahresrute** | | |  | | --- | | **Época de comienzo de la floración en la rama del año en curso** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | Polana | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Adelita, Polka | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | Brilliance, ma 2920 | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Rafzaqu, Regina | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Maravilla, Sugana | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Advabertwee, Vajolet | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | Drisraspone, Lagorai Plus | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía | Driscoll Madonna, Pearl | 9 |
| **40.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of beginning of fruit ripening on previous year’s cane** | | | |  | | --- | | **Époque du début de maturité des fruits sur la canne de l’année précédente** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife an der Vorjahresrute** | | |  | | --- | | **Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año anterior** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | ABB 122, Malling Freya | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Advabereen, Lupita | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | Adelita, Advarberimar | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Advabertwee, Radiance | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Mayfair, Satine | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Grandeur, Octavia | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | Lowden | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía | Augusta | 9 |
| **41.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of beginning of fruit ripening on current season’s cane** | | | |  | | --- | | **Époque du début de maturité des fruits sur la jeune canne** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife an diesjährigen Ruten** | | |  | | --- | | **Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año en curso** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | Autumn Bliss | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Isabel, Sugana | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | Advarberimar, Grandeur | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Drisrasptwo, NY One | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Brilliance | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Advabertwee | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | ABB 122 | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía |  | 9 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 8. | Explications du tableau des caractères | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | | | | | *8.1* | *Explications portant sur plusieurs caractères* | | | |  | | | | |  | |  | | --- | |  | | | | |  |  | | | |  | Les caractères contenant le code suivant dans le tableau des caractères doivent être examinés comme indiqué ci-dessous : | | | |  | | | | | |  | | --- | | (a) | | |  | | --- | | Les observations doivent être effectuées lorsque la canne est complètement développée. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (b) | | |  | | --- | | Les observations doivent être effectuées sur les jeunes cannes. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (c) | | |  | | --- | | Les observations doivent être effectuées dans le tiers moyen de la canne, lorsque celle-ci est complètement développée. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (d) | | |  | | --- | | Les observations doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées du tiers moyen de la canne. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (e) | | |  | | --- | | Les observations doivent être effectuées sur les cannes qui fleurissent et fructifient en premier pendant la période de végétation, soit sur les cannes de l'année précédente en été, soit sur les jeunes cannes en automne. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (f) | | |  | | --- | | Les observations sur le fruit doivent être effectuées sur les fruits récoltés au cours des deuxième et troisième passages. | | | | |  |  |  |  | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | |  | | | |  | | --- | | *8.2* | | *Explications portant sur certains caractères* | |  | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 1 : Plante : port  Les observations doivent être effectuées sur des rameaux en croissance pleinement développés, avant la floraison.     |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | dressé | demi-dressé | arqué | | | | | |  | | --- | | Ad. 2 : Canne dormante : couleur  Si les cannes pèlent, la zone non pelée doit être observée. | | | | |  | | --- | | Ad. 4 : Plante : nombre de jeunes pousses  Les observations doivent être effectuées lorsque les cannes mesurent environ 15 cm. | | | | |  | | --- | | Ad. 5 : Canne : longueur  Les observations doivent être effectuées à la fin de la période de végétation. | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 7 : Canne : longueur de l’œil à bois  Les observations doivent être effectuées dans le tiers moyen de la canne.     |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | courte | moyenne | longue | | | | | |  | | --- | | Ad. 9 : Canne : pruine  Les observations doivent être effectuées sur la glaucescence de la surface de la canne. | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 13 : Épines : taille de la base | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 17 : Feuille : disposition des folioles     |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | libre | tangente | se recouvrante | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 20 : Foliole terminale : profil en section transversale     |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | concave | droit | convexe | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 21 : Foliole terminale : ondulation  Doit être évalué comme le pliage le long / entre les nervures latérales.     |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | très faible | faible | moyenne |      |  |  | | --- | --- | |  |  | | 4 | 5 | | forte | très forte | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 27 : Fleur : diamètre  Les observations doivent être effectuées avec les pétales pressés en position horizontale. | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 30 : Fruit : forme en vue latérale     |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | 4 | | circulaire | conique large | conique | trapézoïdale | | | | |  | | --- | | Ad. 35 : Fruit : couleur du tore à la partie distale | | | |  | | --- | | Ad. 38 : Époque du début de la floraison sur la canne de l’année précédente  L'époque du début de la floraison est atteinte lorsque 10 % des fleurs sont ouvertes. | | | |  | | --- | | Ad. 39 : Époque du début de la floraison sur la jeune canne  Voir Ad. 38 | | | |  | | --- | | Ad. 40 : Époque du début de maturité des fruits sur la canne de l’année précédente  L'époque du début de de maturité des fruits est atteinte lorsque le fruit se détache le plus facilement du tore. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 41 : Époque du début de maturité des fruits sur la jeune canne  Voir Ad. 40 | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | |  | | |  |  | | --- | --- | | 9. | Bibliographie | | |  |  |  | | --- | | Bundessortenamt, 2006: Beschreibende Sortenliste Himbeere, Brombeere, Deutscher Landwirtschaftsverlag GmbH, Hannover, DE.    Edin, M.; Gaillard, P.; Massardier, P., 1999: Le framboisier. Mongraphie Ctifl.    Leemans, J.A.; Nannenga, E.T., 1957: A Morphological Classification of Raspberry varieties. Instituut voor de veredeling van tuinbouwgewassen, Wageningen, NL. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 10. | Questionnaire technique | |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  | | --- | --- | |  | Date de la demande : (réservé aux administrations) | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d’obtention végétale | | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 1. | Objet du questionnaire technique | | | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.1.1 | | Nom botanique | |  | | --- | | *Rubus idaeus* L. | | |  | | --- | | [  ] | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.1.2 | | Nom commun | |  | | --- | |  |   Framboisier |  | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.2.1 | | Nom botanique | |  | | --- | | *Rubus occidentalis* L. | | |  | | --- | | [  ] | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.2.2 | | Nom commun | |  | | --- | |  |   Frambosier noir, Frambosier de Virginie |  | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.3.1 | | Nom botanique | |  |  | | --- | --- | | *Rubus idaeus* L. x *Rubus* x *neglectus* Peck |  | | |  | | --- | | [  ] | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.3.2 | | Nom commun |  |  | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.4.1 | | Nom botanique | |  | | --- | | *Rubus idaeus* L. x *Rubus occidentalis* L. | | |  | | --- | | [  ] | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.4.2 | | Nom commun |  |  | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.5.1 | | Nom botanique | |  | | --- | | *Rubus idaeus* L. x *Rubus parviflorus* L. | | |  | | --- | | [  ] | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.5.2 | | Nom commun |  |  | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.6.1 | | Nom botanique | |  | | --- | | Hybrides avec d’autres espèces of *Rubus* L. | | |  | | --- | | [  ] | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.6.2 | | Espèce (veuillez préciser): |  |  | |  |  |  |  |  | |

|  |
| --- |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 2. | Demandeur | | | | |  |  |  |  |  | |  | Nom | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Adresse | |  |  | |  | |  |  |  |  |  | |  | Numéro de téléphone | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Numéro de télécopieur | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Adresse électronique | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Obtenteur (s’il est différent | |  |  | |  | du demandeur) | |  |  | |  |  |  |  |  | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 3. | Dénomination proposée et référence de l’obtenteur | | | | |  |  |  |  |  | |  | Dénomination proposée | |  |  | |  | (le cas échéant) | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Référence de l’obtenteur | |  |  | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | | | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |  | | | | | |  |  |  | | | | |  | | --- | | #4. | | Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété | | | | |  |  |  | | | |  | 4.1 | Schéma de sélection | | | |  | Variété résultant d’une : | | | | |  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 4.1.1 | | |  | | --- | | Hybridation | |  | | |  | | --- | | a) | | |  | | --- | | hybridation contrôlée  (indiquer les variétés parentales) | | [ ] | |  | |  | | --- | | (…………………..……………..…)                          x        (……………..…………………..…)  parent femelle                                                                      parent mâle | | | | |  | | --- | | b) | | |  | | --- | | hybridation à généalogie partiellement inconnue  (indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s)) | | [ ] | |  | |  | | --- | | (…………………..……………..…)                          x        (……………..…………………..…)  parent femelle                                                                      parent mâle | | | | |  | | --- | | c) | | |  | | --- | | hybridation à généalogie totalement inconnue | | [ ] | |  |  | | | |  | | --- | | 4.1.2 | | |  | | --- | | Mutation  (indiquer la variété parentale) | | [ ] | |  |  | | |  |  | | | |  | | --- | | 4.1.3 | | |  | | --- | | Découverte et développement  (indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement) | | [ ] | |  |  | | |  |  | | | |  | | --- | | 4.1.4 | | Autre (préciser) | [ ] | |  |  | | |  |  | | | | | | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  | 4.2 | Méthode de multiplication de la variété | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 4.2.1 | | |  | | --- | | Multiplication végétative | |  | | |  | | --- | | a) | | |  | | --- | | multiplication *in vitro* | | [ ] | | |  | | --- | | b) | | |  | | --- | | rhizomes | | [ ] | | |  | | --- | | c) | | |  | | --- | | Autre (veuillez préciser) | | [ ] | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | | |  | | --- | | 4.2.2 | | Autre (veuillez préciser) | [ ] | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | | | |  | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | |  | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 5. | Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d’examen; prière d’indiquer la note appropriée.) | | | |  |  |  |  | |

|  | Caractères | Exemples | Note |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.1** |  |  | | --- | | **(2)** | | |  | | --- | | **Canne dormante : couleur** | |  |  |
|  | |  | | --- | | gris brunâtre | | |  | | --- | | NR 7, Schönemann | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | brun grisâtre | | |  | | --- | | Meeker, Willamette | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | marron | | |  | | --- | | Glen Ample, Tulameen | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | brun pourpre | | |  | | --- | | Radiance | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | pourpre brunâtre | | |  | | --- | | Black Jewel, Sanibelle | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.2** |  |  | | --- | | **(4)** | | |  | | --- | | **Plante : nombre de jeunes pousses** | |  |  |
|  | |  | | --- | | très petit | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | très petit à petit | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | petit | | |  | | --- | | Tulameen | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | petit à moyen | | |  | | --- | | Pokusa, Qualicum | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | moyen | | |  | | --- | | Advarberimar, Fruatfri | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | |  | | --- | | moyen à élevé | | |  | | --- | | Grandeur, Regina | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | |  | | --- | | élevé | | |  | | --- | | Pearl, Poranna Rosa | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  | |  | | --- | | élevé à très élevé | | |  | | --- | | Cascade Dawn, ma 2920 | | |  | | --- | | 8 [   ] | |
|  | |  | | --- | | très élevé | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.3** |  |  | | --- | | **(10)** | | |  | | --- | | **Épines : présence** | |  |  |
|  | |  | | --- | | absente | | |  | | --- | | Glen Ample, NR 7 | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | présente | | |  | | --- | | Malling Promise, Regina | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.4** |  |  | | --- | | **(24)** | | |  | | --- | | **Jeune canne : fleurs** | |  |  |
|  | |  | | --- | | absentes | | |  | | --- | | Glen Ample | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | présentes | | |  | | --- | | Autumn Bliss | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.5** |  |  | | --- | | **(30)** | | |  | | --- | | **Fruit : forme en vue latérale** | |  |  |
|  | |  | | --- | | circulaire | | |  | | --- | | Black Jewel | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | conique large | | |  | | --- | | Autumn Bliss, Glen Ample | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | conique | | |  | | --- | | Autumn Treasure, Maravilla | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | trapézoïdale | | |  | | --- | | Titan | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : |

|  | Caractères | Exemples | Note |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.6** |  |  | | --- | | **(32)** | | |  | | --- | | **Fruit : couleur** | |  |  |
|  | |  | | --- | | jaune | | |  | | --- | | Golden Bliss, Sungold | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | orange | | |  | | --- | | Valentina | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rouge clair | | |  | | --- | | Qualicum, Vision | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rouge moyen | | |  | | --- | | Diamond Jubilee, Pearl | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rouge foncé | | |  | | --- | | Bella, BP 1 | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | |  | | --- | | pourpre | | |  | | --- | | Glen Coe, Royalty | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | |  | | --- | | noirâtre | | |  | | --- | | Black Jewel | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.7** |  |  | | --- | | **(40)** | | |  | | --- | | **Époque du début de maturité des fruits sur la canne de l’année précédente** | |  |  |
|  | |  | | --- | | très précoce | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | très précoce à précoce | | |  | | --- | | ABB 122, Malling Freya | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | précoce | | |  | | --- | | Advabereen, Lupita | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | précoce à moyenne | | |  | | --- | | Adelita, Advarberimar | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | moyenne | | |  | | --- | | Advabertwee, Radiance | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | |  | | --- | | moyenne à tardive | | |  | | --- | | Mayfair, Satine | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | |  | | --- | | tardive | | |  | | --- | | Grandeur, Octavia | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  | |  | | --- | | tardive à très tardive | | |  | | --- | | Lowden | | |  | | --- | | 8 [   ] | |
|  | |  | | --- | | très tardive | | |  | | --- | | Augusta | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  | | --- | --- | | 6. | Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés | | |  | | --- | | *Veuillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s’en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d’examen.* | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate | | |  | | --- | | Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines | | |  | | --- | | Décrivez l’expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) **voisine(s)** | | |  | | --- | | Décrivez l’expression du ou des caractère(s) chez **votre** variété candidate | | | | | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | *Exemple* | |  | | --- | | *Fruit: fermeté* | | |  | | --- | | *très molle* | | |  | | --- | | *ferme* | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | | |  | Observations : | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | #7. | | Renseignements complémentaires pouvant faciliter l’examen de la variété | | | | |  |  |  | | | | 7.1 | En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l’évaluation de la distinction de la variété? | | | | |  | Oui | [ ] | Non | [ ] | |  | (Dans l’affirmative, veuillez préciser) | | | | | 7.2 | Des conditions particulières sont elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l’examen? | | | | |  | Oui | [ ] | Non | [ ] | |  | (Dans l’affirmative, veuillez préciser) | | | | | 7.3 | Autres renseignements | | | | |  |  |  |  |  | | Une photographie en couleurs représentative de la variété montrant les principaux caractères distinctifs de cette dernière, devra être jointe au questionnaire technique. La photographie fournira une illustration visuelle de la variété candidate qui complète les informations fournies dans le questionnaire technique.  Les principaux points à prendre en considération lors de la prise d’une photographie de la variété candidate seraient les suivants :  • Indication de la date et de l’emplacement géographique • Désignation correcte (référence d’obtenteur) • Photographie imprimée de bonne qualité (minimum 10 cm x 15 cm) et/ou version en format électronique à résolution suffisante (minimum 960 x 1280 pixels)  Des conseils pour la remise de photographies avec le questionnaire technique sont disponibles dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen", note indicative (GN) 35 (http://www.upov.int/tgp/fr/).  [Le lien indiqué peut être supprimé par les membres de l’Union lorsqu’ils rédigent leurs propres principes directeurs d’examen.] | | | | | | |  | | --- | | Type de récolte :  principalement sur les cannes de l’année précédente en été : [   ]    à la fois sur la canne de l’année précédente en été et sur la  jeune canne en automne :                  [   ]    principalement sur la jeune canne en automne : [   ]  État sanitaire vis-à-vis des virus  La variété est indemne de tous les virus connus suivants  (indiquer lesquels) [   ]  Le matériel végétal a été testé vis-à- vis des virus  (préciser lesquels) : [   ]  L’état sanitaire vis-à-vis des virus est inconnu [   ] | | | | | | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 8. | Autorisation de dissémination | | | | | |  | a) | La législation en matière de protection de l’environnement et de la santé de l’homme et de l’animal soumet elle la variété à une autorisation préalable de dissémination? | | | | |  |  | Oui | [ ] | Non | [ ] | |  | b) | Dans l’affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue? | | | | |  |  | Oui | [ ] | Non | [ ] | |  | Si oui, veuillez joindre une copie de l’autorisation. | | | | | |  |  |  |  |  |  | |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | 9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l’examen | | |  | | 9.1 L’expression d’un ou plusieurs caractère(s) d’une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d’un arbre, etc. | |  | | |  | | --- | | 9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d’influer sur l’expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants : | | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | a) | micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes) | Oui [ ] | Non [ ] |  | |  | b) | Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |  | |  | c) | Culture de tissus | Oui [ ] | Non [ ] |  | |  | d) | Autres facteurs | Oui [ ] | Non [ ] |  | |  | Si vous avez répondu “oui” à l’une de ces questions, veuillez préciser. | | | |  | |  |  | | | |  | | |  | |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 10. | Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts : | | | | | |  |  |  |  |  |  | |  |  |  | | |  | |  | Nom du demandeur |  | |  |  |  |  |  |  | |  | Signature |  | Date |  |  | |  |  |  | |  |  | |  |  |  |  |  |  | |
| [Fin du document] |